

慈育大学中文系四年级学生对新 HSK 5 级阅读问题的偏误分析

Rina Maryana Goven¹⁾; Elissa²⁾

¹² 人文学院, 慈育大学

邮箱地址: rinagoven93@gmail.com; el.10saaaa@gmail.com

摘要

新 HSK 五级已成为印度尼西亚许多大学中文系本科生毕业的条件之一, 慈育大学不例外。此考试一共有三个部分, 其中之一是阅读部分。阅读试题不仅可以较为系统地测试学生的词汇量, 同时也可以考察学生从一篇汉语文章中寻找关键信息的能力。本此的研究采用了混合研究方法, 即定性和定量相结合的研究方法。本研究的研究对象是慈育大学四年级的学生, 分析结果显示, 阅读题第一部分(完形填空)出现 227 个错误, 占错误总数的 43%; 阅读题第二部分(语段理解)出现 115 个错误, 占错误总数的 22%; 阅读题第三部分(短文理解)出现 185 个错误, 占错误总数的 35%。此外, 慈育大学四年级的学生在做新 HSK 五级阅读题的偏误类型有词汇偏误和语篇偏误, 而导致偏误的原因分别有语间迁移、文化差异性、缺乏阅读技巧与方法以及缺乏自信。笔者希望本此的研究结果可以作为基础, 为 HSK 5 级阅读部分的学生提供相关的解决方案, 从而提高学生的 HSK 成绩, 以及能够用提高学生的阅读能力。

关键词: 慈育大学; 四年级学生; 新 HSK 五级; 阅读题; 偏误分析

Abstract

The new HSK level 5 has become one of the requirements for the graduation of Chinese undergraduates in many universities in Indonesia, and Bunda Mulia University is no exception. There are three parts to this exam, one of which is the reading part. Reading test questions can not only systematically test students' vocabulary, but also test students' ability to find key information from a Chinese text. This study used a mixed research method, that is, a combination of qualitative and quantitative research methods. The research object of this study is the fourth-year students of Bunda Mulia University. The analysis results show that there are 227 errors in the first part of the reading question (cloze), accounting for 43% of the total number of errors; the second part of the reading question (paragraph comprehension) appears with 115 errors, accounting for 22% of the total number of errors; 185 errors occurred in the third part of the reading question (comprehension of short text), accounting for 35% of the total number of errors. In addition, the types of errors that the fourth-year students of Bunda Mulia University did in the new HSK level-5 reading questions were lexical errors and discourse errors, and the reasons for the errors were interlingual transfer, cultural differences, and lack of reading skills. With methods and lack of self-confidence. The author hopes that the results of this study can be used as a basis to provide relevant solutions for students in the reading part of HSK Level 5, to improve students' HSK scores, and improve students' reading ability.

Keywords: Bunda Mulia University; Fourth-year student; Chinese Language; New HSK; Reading questions ; bias analysis

一 前言

自 2000 年在世界各地所崛起的“汉语热”, 背后除了受中国汉语自身的文化魅力所

吸引，更主要还是脱离不了中国经济快速增长的缘故。至今，“汉语热”不断地向世界各地蔓延，欧洲、美洲、亚洲，大家都越来越看重学习汉语的重要性。印尼也是“汉语热”其中之一的燃烧之地。另一方面，印尼与中国各方面的合作如：政治、经济、教育，使汉语人才成了一个“需要”。那么，如何判定某个人的汉语水平是否高？1991年，为了测试母语非汉语的考生运用汉语进行交际的能力，中国国家汉办/孔子学院在国外推广了“汉语水平考试（HSK）”，之后于2005年推出了“新汉语水平考试（HSK）”。该考试分为笔试和口试，其笔试分为六个级别：一级、二级、三级、四级、五级和六级。而通过新HSK五级已成为大部分印尼汉语学习者的一个目标，因为HSK五级已成为中国政府奖学金选拔还有中企业及机关聘用人才的标准之一。

目前，对于新汉语考试五级题型、大纲及教学策略的研究已经有很多，但是针对于印尼大学生新HSK五级阅读题的相关研究还很少，所以笔者决定做这项研究。之所以选择阅读题研究是因为阅读题一直以来是很多母语非汉语学生的难点，是因为词汇量很多还包括了语法方面的知识。笔者希望通过本研究能得知学生在做新汉语水平考试（HSK）五级阅读题部分的答题情况、偏误类型及原因，最后希望本次研究能为印尼大学生分析出他们做HSK五级阅读题的错误并提出解决该问题的方案。

二 理论基础

2.1 新HSK五级阅读部分的题材与题型

据《新HSK五级大纲》，新HSK五级阅读题材的范围分为九个方面：日常生活、教育、职业工作、文化、体验感悟、文化艺术、科技、自然、经济。新HSK五级阅读题目分三个部分：完形填空（第一部分）、语段理解（第二部分）、短文理解（第三部分）。每个部分具有各自的考点和题型。

第一部分（完形填空），共15道题。有两种题型：词汇题（共12道题）和短句题（共3道题）。主要考查考生对词汇、语法、篇章结构等汉语知识的综合语言能力^[1]。

第二部分（语段理解），共10道题。这部分重点考查考生对阅读材料的理解能力和归纳总结能力^[2]。王亭（2017）根据语义中心把语段理解部分的题型分为：1）解说语段；2）并列语段；3）因果语段；4）转折语段；5）总分语段。

¹ 朴庆珍. 新汉语水平考试真题集 HSK 五级试题研究[D]. 黑龙江: 黑龙江大学, 2014, 38.

² 李辰洋. 新HSK（五级）阅读题型分析及其教学研究[D]. 黑龙江: 黑龙江大学, 2015, 19.

第三部分（短文理解），共 20 道题，重点考查考生的综合阅读能力。李辰洋（2015）把短文理解试题的问题类型分四种类型：细节理解题（包括根据型、原因型、数字型）、判断推理题、主旨大意题（包括主旨类和标题类）和词汇题。朱红宁（2019）把《新 HSK 考试真题集五级-2018 版》里的短文理解部分的题型分为六大类题：原因类、判断类、推理类、总结类、词汇类、细节类（直接类细节题和间接类细节题）。

2.2 偏误分析理论

关于偏误的概念，周小兵（2007）曾说道^[3]：“所谓偏误是指第二语言学习过程中学习者的语言偏离了目的语规律的一种现象，它显示的是一种差距，大多带有规律性，且可追究原因，因而不应当视为一种错误。偏误是第二语言习得研究中的重要概念，被视为观察第二语言学习者认知心理过程的一个窗口”。从二语习得中错误产生的原因来看，错误可以概括为：语际语言错误、语内语言错误以及归纳性语言错误。Carl James（2001）根据错误发生的层次把错误分为 3 类：1）本体错误，指在拼写、书写和发音等方面的错误；2）文体错误，指各种词汇方面和句子方面等的错误；3）语篇错误，包罗各种连贯性方面和语用方面的错误。

偏误形成的原因分为以下几种^[4]：

（1）语际语言偏误（interlingual errors），指由于母语对外语学习的干扰而形成的偏误。主要体现在语音、词汇、语法和文化等方面。

（2）语内语言偏误（intralingual errors），指学习者在学习外语规则时产生的偏误，如没有完整地应用规则或没有充分理解规则，甚至错误地推行规则的应用条件等。

（3）语言发展过程中的偏误（developmental errors），指学习者以接触到的有限的语言素材为基础，建立对目标语规则的错误假设。

（4）文化迁移（cultural transfer）^[5]，二语学习者常常把母语的文化习惯（信仰、观念、风俗、习惯等）套用在目的语，或者因为不熟悉目的语文化方面的知识，导致错误的发生。

（5）非语言因素的干扰（nonlinguistic interference）^[6]，有时候人们在运用语言过程中出现了错误并非是本身语言能力的问题，而是心理因素和客观环境所造成的。

³ 周小兵. 外国人学汉语语法偏误研究[M]. 北京：北京语言大学出版社，2007.

⁴ 朱一楠. “偏误分析”理论及其对英语教学的启示 [J]. 天津大学学报（社会科学版）. 2007, 9（3），280-281.

⁵ 郭平. 高中英语完形填空错误分析及教学启示[D]. 东北：东北师范大学，2008，4.

⁶ 郭平. 高中英语完形填空错误分析及教学启示[D]. 东北：东北师范大学，2008，4.

2.3 印尼汉语学习者的词语偏误

在习得第二语言的过程中，学习者母语对其理解使用目的语存在着巨大的影响。孙佳琪（2018）将印尼汉语学习者的词语偏误分为词义偏误、词类偏误、词语搭配偏误、词语语用偏误。词义偏误分为：1）语义上有略微差别的词语误用；2）扩大了词语的词义范围；3）有相同语素的词义混淆；4）近义词语的误用。而导致词义偏误产生的原因有母语的负迁移以及教材、工具书等词语翻译影响。词类偏误有：1）把名词误用为动词；2）把形容词误用为名词；3）离合词的分离使用偏误。而导致词类偏误产生的原因有母语、目的语共同影响以及学习环境影响。

词语搭配偏误。印尼语中有部分词语搭配适用范围比汉语更广，比如印尼语中的“pakai”有多个义项，可同时表示汉语的“穿、戴、使用”这些词，使用范围比较广。若学生直接将二者等同或者将印尼语的词语搭配关系类推到汉语中，就会产生词语搭配偏误现象，而产生此偏误的原因有目的语知识负迁移和学习策略影响。

词语语用偏误。语用侧重于关注语言使用的得体性、准确性。孙佳琪（2018）把印尼汉语学习者在词语语用上的偏误分为褒义词、贬义词感情色彩辨析不明以及书面语口语使用有误。而导致此偏误的原因有文化因素影响以及目的语知识负迁移。

针对词汇使用上的偏误，萧频、刘竹林（2013）根据印尼学生特异性汉语易混淆词的实际误用情况，通过分析印尼语的某些词汇特征，将其影响因素归纳为：1）母语词义位误推；2）母语词功能误推；3）母语词组配关系误推；4）母语复合词误译；5）母语词同近义关系误推；6）误用汉语方言词。

三 研究方法

笔者采取的研究方法是混合研究法，分别采用了文献研究法、统计分析法、测试法以及访谈法。首先笔者将对《新 HSK 考试真题集五级-2018 版》的五套题进行分析，基于前人的研究结果和笔者本身的分析，其次再从中选择一套题为测试题，给慈育大学中文系四年级的学生做，再次笔者将从测试结果总结出印尼大学生做新 HSK 五级阅读题的情况、并找出学生在做新 HSK 考试五级阅读部分时经常产生哪些偏误及产生偏误的原因，最后通过分析结果给出提升学生阅读能力的意见与建议。

四 研究内容及成果

4.1 慈育大学中文系四年级学生新 HSK 五级阅读题的答题情况

经过笔者从《新 HSK 考试真题集五级-2018 版》五套试卷里进行分析后，笔者选择使用试卷（一）作为研究对象的测试试卷，本研究的对象是慈育大学中文系四年级学生，共 47 名学生。笔者已回收了 43 份测试结果。

测试结果的平均分数为 72 分。其中 21 名学生获得 80-99 分之间，12 名学生获得 60-79 分之间，10 名学生的成绩在 60 分以下。分析结果显示，阅读题第一部分（完形填空）出现 227 个错误，占错误总数的 43%；阅读题第二部分（语段理解）出现 115 个错误，占错误总数的 22%；阅读题第三部分（短文理解）出现 185 个错误，占错误总数的 35%。因此，可以看出印尼慈育大学四年级学生在 HSK 五级考试中阅读第一部分出现最频繁的错误，第二部分的准确度最高。

为了了解慈育大学中文系四年级学生做新 HSK 五级阅读题的答题情况，下面笔者将对三个部分的答题情况做具体分析。

4.1.1 阅读题第一部分（完形填空）

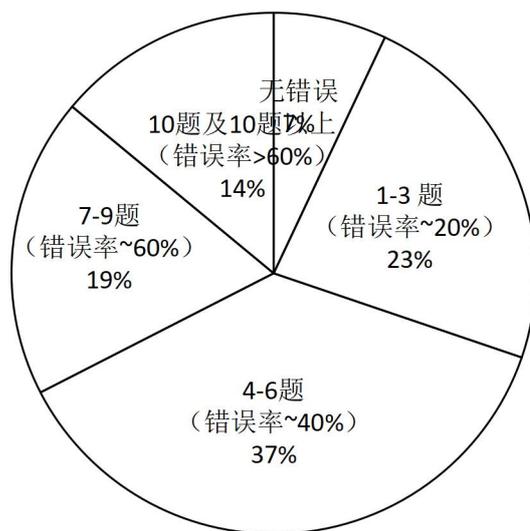


图 4.1 阅读题第一部分（完形填空）的错误数量

第一部分（完形填空），共 15 题。此部分一共出现 227 个错误，占错误总数的 43%，

错误率是 35.50%。由图 4.1 可看出，占 23% 的学生在阅读题第一部分（完形填空）做错了 1-3 题；占 37% 的学生做错了 4-6 题；占 19% 的学生做错了 7-9 题；占 14% 的学生做错了 10 及 10 题以上；占 7% 的学生在此部分全部答对，没有任何错误。

阅读题第一部分（完形填空）共有两种题型，这两种题型的错误率差不多一样，都是在 35% 左右：词汇题有 182（占 35,73%）和短句题有 45（占 35,27%）。阅读题第一部分的正确率高低与考生掌握词汇量、近义词和对语义、语法及连接上下文的阅读能力密切相关。此部分的错误率是 35.50%，其中四道题的错误率高于 40%，具体如下：

表 4.1 阅读题第一部分错误率最高的四道题错误分析表

题干	考查重点	错误数量	错误率
52.	词汇题（名词）	22	52.38%
56.	词汇题（形容词）	18	41.86%
57.	词汇题（动词）	31	72.09%
60.	词汇题（名词）	24	55.81%

以下是以上四道题的具体分析，其中用倾斜字体显示的数据为该题的正确率。

52. A. 趋势 B. 措施 C. 性质 D. 特色

——试卷一阅读第一部分（第二篇文章，第 49-52 题）

表 4.2 第 52 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
52.	19.05%	9.52%	23.81%	47.62%

学生若从开头仔细阅，就能概括“房谋杜断”的意思了。从上下文也可以得到相关的线索，“…所以人们就用“房谋杜断”来形容他们，意思是他们各具专长而又各有 52，也比喻互相配合，取长补短。”上文“他们各具专长而又各有 52”中；“而”是连词，可连接语意相承或相反的成分，也可连接肯定和否定互相补充的成分^[7]。“而”之后接的“又”表示补充，也可表示几种性质或情况同时存在^[8]。下文“52，也比喻互相配合，取长补短。”也为“房谋杜断”的意思做出更直接的提示。经过以上这些

⁷ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 现代汉语词典[M]. 中国：商务印书馆，2016（第七版），344.

⁸ 同上注，第 1592 页.

信息的分析,最可能的答案是“特色”或者“性质”。两者在印尼语中都可翻译成“karakteristik”,所以印尼汉语学习者容易混淆这两个词的用法。其实“性质”注重于表达某事物区别于其他事物的根本属性^[9],重点在于区别于其他事物的根本属性,而“特色”表示事物所表现的独特的色彩、风格等^[10]。所以结合文章上下文,最合适的答案是选项D.特色。选项A“趋势”和选项B“措施”是针对某种情况而采取的处理办法,用于较大的事情,引到这篇文章当中并不恰当。

经过以上分析,可知这一题错误率如此高的原因主要有几个点。第一,词汇量;第二,汉印语义接近的词汇掌握能力。这也是二语学习者经常犯的错误,习惯用母语的词汇翻译目的语。第三,因为语句较长且涉及到成语,学生没读懂该语句含义,没能准确结合上下文进行选择。

56. A. 浓 B. 窄 C. 弱 D. 浅

——试卷一阅读第一部分(第三篇文章,第53-56题)

表 4.3 第 56 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
56.	16.28%	58.14%	4.65%	20.93%

这道题考查的是形容词。如果学生认识这四个形容词,这道题相对来说会比较简单。无论从目的语(汉语)或者母语(印尼语)来理解,这四个形容词的区别挺大的:选项A.浓(pekat);选项B.窄(sempit);选项C.弱(lemah);选项D.浅(dangkal)。除了语义,我们还可以从上下文寻找关键信息,再根据信息进行推理判断。“而秦直道最宽的地方竟达到了60米,最_____的地方也不少于20米”中有两个关键信息:“宽”和“米”;四个选项中,能以度量词“米”作为量词的只有选项B.窄和选项D.浅。若我们看句子中“宽”的反义词就是“窄”,“浅”的反义词是“深”,所以正确的答案应该是选项B.窄。选项C不同于另三个选项,因为“弱(lemah)”是无法以度量词去衡量的,所以基本可以首先排除了。虽然这四个选项的区别都很明显,但是学生在这一题犯的错误率还是挺高的,这说明学生的词汇量还是不够的。

⁹ 同上注,第1470页。

¹⁰ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编.现代汉语词典[M].中国:商务印书馆,2016(第七版),1281.

57. A. 盖 B. 踩 C. 抄 D. 拆
60. A. 阶段 B. 规模 C. 领域 D. 类型

——试卷一阅读第一部分（第四篇文章，第 57-60 题）

表 4.4 第 57 题和第 60 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
57.	27.91%	11.62%	44.19%	16.28%
60.	30.23%	11.62%	44.19%	13.96%

第 57 题“盖”和“遮”在这里属于同义替换。将近一半的学生在这一题选择了选项 C“抄”。其实即使学生不知道“盖”和“遮”在这篇文章中属于同义替换，学生也可以从文章中寻找其他的关键信息，学生可以通过上下文找出答案“只要看到书中谁作了诗，就随便 57 住其中的一个字，考考自己：“58 是我写的话，该用什么字？”在做完前一动作后，诗人沈尹默接着考考自己，问自己如果是他写的，他会用什么字。从此可知，他后面做了猜想。如果是他本身抄下来的字，他还会去猜那个字是什么吗？逻辑上应该不会。所以我们可以通过这个信息做出推断，把选项 C 排除掉。选项 B 和选项 D 不符合阅读内容。“字”不能被“踩”但可被“拆”，不过所谓“拆字”是把汉字字形各部分拆离开，比如“明”可拆成“日”和“月”。放在文章当中，与下文不搭。

第 60 题中的四个选项中，“阶段”、“规模”、“领域”都有泛指范围的意思，但是各个用法及词语搭配都不同。“阶段”指的是“事物发展进程中划分的段落”^[11]；“规模”指的是“所具有的格局、形式或范围”，一般用于事业、机构、工程、运动等^[12]，经常与“大、小、宏达”这些词一起使用；“领域”指的是学术思想或社会活动的范围^[13]，从此，我们可以锁定选项 C 为答案。“在诗词领域取得了很大的成就”前提还是要学生对语义及词语搭配拥有足够的掌握能力。

通过以上分析可以看出，慈育大学中文系四年级学生做完形填空时，主要出现三种类型的错误：第一，学生因不理解选项词义或文章内容随意选择选项；第二，学生经常混淆词汇在母语和目的语中的语义及用法；第三，学生往往在遇到常见词后就忘了联系上下文语义，忽略原文中的细节，从而选错答案。

¹¹ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 现代汉语词典[M]. 中国：商务印书馆，2016（第七版），660.

¹² 同上注，第 491 页.

¹³ 同上注，第 833 页.

4.1.2 阅读题第二部分（语段理解）

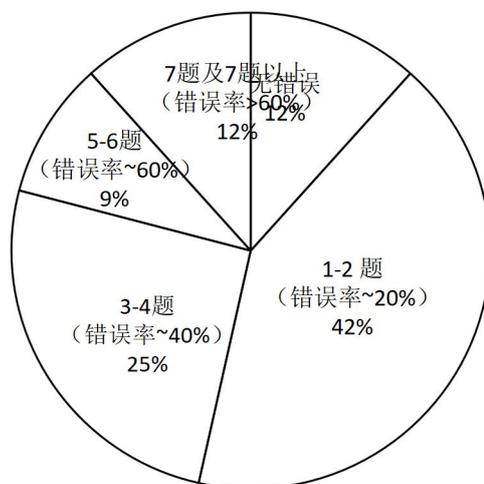


图 4.2 阅读题第二部分（语段理解）的错误数量

第二部分（语段理解），共 10 题。此部分一共出现 115 个错误，占错误总数的 22%，错误率是 27.02%。从以上图 4.2 可看出，占 42% 的学生在阅读题第二部分（语段理解）做错了 1-2 题；占 25% 的学生做错了 3-4 题；占 9% 的学生做错了 5-6 题；占 12% 的学生做错了 7 及 7 题以上；占 12% 的学生在此部分全部答对，没有任何错误。

阅读题第二部分（语段理解）共有两种题型，两种题型的错误是细节题有 43（占 28, 68%）和总结题有 73（占 25, 36%），其中四道题的错误率高于 30%，具体如下：

表 4.5 阅读题第二部分错误率最高的四道题错误分析表

题干	题型	错误数量	错误率
65.	细节题	14	33.33%
68.	总结题	21	48.84%
69.	总结题	20	46.51%
70.	细节题	16	37.21%

以下是以上四道题的具体分析，其中用倾斜字体显示的数据为该题的正确率。

65.

- A. 消费者最看重商品的价格
- B. 体验式消费更易让人满足
- C. 现代人更强调精神上的追求

D. 实物消费的幸福感受持续更久

——试卷一阅读第二部分（第 65 题）

表 4.6 第 65 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
65.	2.38%	21.43%	9.52%	66.67%

第 65 题“**研究发现，人们通过购买实物获得的幸福感更持久，...**”中，“购买实物”与“实物消费”意思一样，“购买”和“消费”属于同义词替换。“持久”的意思是“保持长久”¹⁴；“保持”与“持续”也属于同义词替换。所以选项 D 与语段中的内容一致。选项 A 与语段无关，选项 B 属于相反选项，但是占 21.43% 的学生却选了选项 B。可见若选项和语段中出现相关词汇会大大影响学生的判断能力。“**而看演出等体验式消费，仅仅会让人在体验过程中幸福感大增，体验结束后这种感受很快就会消失。**”从上文使用的副词“仅仅（cuma hanya）”还有下文接的句子“**体验结束后这种感受很快就会消失**（perasaan ini akan hilang seketika seiring dengan berakhirnya pengalaman tersebut）”，可知体验式消费并非能更容易让人满足。选项 C 也属于干扰项，因为本身句子可能与现实生活中符合，但语段中并没提到，而我们要选的是与语段内容一致的选项。无论通过相关细节的理解或一一排除法，这一题的正确答案就是选项 C。

68.

- A. 电子地图提供的路线不准确
- B. 街景工程师会设计旅游路线
- C. 中国的电子地图都提供实景图
- D. 街景工程师负责收集图片数据

——试卷一阅读第二部分（第 68 题）

表 4.7 第 68 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
68.	2.33%	18.61%	27.90%	51.16%

本题是总结题，我们可从语段后两个句子“**其实，采集这些街景图片数据的人，就是神秘的街景工程师。他们常年在外工作，从繁华的城市到深山密林，足迹几乎踏遍了**

¹⁴ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 现代汉语词典[M]. 中国: 商务印书馆, 2016 (第七版), 175.

世界的每个角落。”得出结论。语段中所提到的“街景工程师”常年在外工作，到处采集街景图片数据，所以他们的工作就是采集街景图片数据。换个方式来说，街景工程师负责收集图片数据。正确答案应是选项 D。另三个选项实际上都与语段无关，选项 B 中的“旅游路线”在语段中根本没出现。选项 C 属于干扰项，选项本身可能符合现实生活中的情况，但是并非和这一题的语段有关。

69.

- A. 云层厚的地区温差大
- B. 空气质量会影响气候变化
- C. 人能根据云的变化判断天气
- D. 要总结避免气候灾害的经验

——试卷一阅读第二部分（第 69 题）

表 4.8 第 69 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
69.	4.65%	32.56%	53.49%	9.30%

这一题属于总结题，主要讲关于天气，考生通过本语段最后一句的信息，还有“看云识天气”这个词就可以总结出人能根据云各方面的变化（形状、厚薄等）判断天气，所以答案是选项 C。选项 A 和选项 D 都各有一个词出现在语段当中，但是同时语段中也没提到“地区温差”或“避免灾害”，所以这两个选项可首先排除掉。本题的选项 B 干扰度比较大，超过 30% 的学生选择了选项 B。语段中多次出现“变化”这个字眼，而且开头的第一句“水汽和大气运动会使云发生各种变化，并且对各种天气的产生起着极其重要的作用。”很容易使考生在阅读理解上产生误差。这里的“水汽、大气”能使云发生变化，而后间接地影响了各种天气的产生。从选项句子本身的意思来看，这个选项可能没错，尤其当今人们面临全球变暖（global warming），可能会联系上空气质量与气候变化的关系。但是，这与本语段无关。我们要选的是与语段内容一致的，所以答案 C 也应排除。

70.

- A. 中国尊已经完工
- B. 中国尊在北京市区
- C. 中国尊的最高层是饭店

D. 中国尊是亚洲最高的楼

——试卷一阅读第二部分（第 70 题）

表 4.9 第 70 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
70.	13.95%	62.79%	2.33%	20.93%

这道题属于细节题，答案可在语段中第一句找到。“正在建设中的“中国尊”是位于北京市中央商务区的一幢超高层建筑，…”，从此可知，中国尊在北京市区（选项 B）。选项 B 属于相反的选项，从语段中“正在建设中的‘中国尊’”和“中国尊预计于 2018 年全面完工”这两个信息就可判断这个选项是不对的，关键词在于“预计”，“预计”的意思是预先计算、推测^[15]。如果考生不仔细阅读的话，可能会跳过这个关键信息，以为中国尊在 2018 年已经完工了。选项 D 的干扰程度也不低。语段中以“第一高楼”作为结尾，学生印象深刻，看到选项 D 也有“最高的楼”就直接做出选择了。但是再仔细阅读完整的信息，“成为北京第一高楼”就会知道选项 D 是个陷阱。

通过以上分析可以看出，慈育大学中文系四年级学生做语段理解时，主要出现的错误有：第一，学生不仔细阅读语段中的信息，容易跳过关键词而导致理解上的错误；第二，学生容易被符合现实生活中的干扰项所影响，忽略了阅读题第二部分应该是要选择与语段内容一致的。

¹⁵ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 现代汉语词典[M]. 中国: 商务印书馆, 2016 (第七版), 1604.

4.1.3 阅读题第三部分（短文理解）

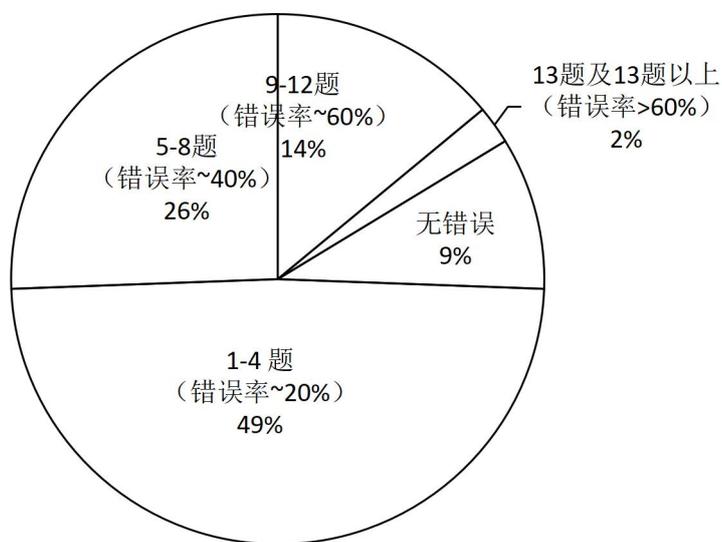


图 4.3 阅读题第三部分（短文理解）的错误数量

第三部分（短文理解），共 20 题。此部分一共出现 185 个错误，占错误总数的 35%，错误率是 21.67%。由图 4.3 可看，将近一半的学生在阅读题第三部分（短文理解）做错了 1-4 题；占 26% 的学生做错了 5-8 题；占 14% 的学生做错了 9-12 题；占 2% 的学生做错了 13 及 13 题以上；占 9% 的学生在此部分全部答对，没有任何错误。

阅读题第三部分（短文理解）共有 5 种题型：细节题、推断题、原因题和主旨题。慈育大学中文系四年级对这四种题型的错误率的具体情况可见以下的表格：

表 4.10 新 HSK 五级试卷一阅读第三部分错误分析表（按题型）

	题数	出现率	错误数量	错误率
细节题	12	60%	95	18.53%
推断题	4	20%	55	32.24%
原因题	3	15%	28	21.98%
主旨题	1	5%	7	16.28%
总计	20	100%	185	21.67%

由表 4.10 可以看出，此调查测试中，题型出现率最高的顺序罗列如此：细节题（占 60%）、推断题（占 20%）、原因题（占 15%）、主旨题（占 5%）。其中细节题和推断题在每篇短文几乎都出现该题型。这四类题型中，慈育大学中文系四年级学生最高的错误率是

在推断题（错误率为 32.24%）和原因题（错误率为 21.98%）。

以下是以上四道题的具体分析，其中用倾斜字体显示的数据为该题的正确率。

79.

- A. 有人插队
B. 错过了打折季
C. 商店提前关门了
D. 排到了慢的队列中

80.

- A. 消极心态会传染
B. 越努力的人越幸福
C. 没人愿意跟悲观的人相处
D. 人对不幸的事情印象深刻

81.

- A. 安装了电视
B. 简化了手续
C. 采用了蛇形队列
D. 看急诊不需要挂号排队

82.

- A. 超市的收款台越多越好
B. 不同地方排队方式不同
C. 现金结账比刷卡更省事
D. 看急诊不需要挂号排队

——试卷一阅读第三部分（第 79-82 题）

表 4.11 第 79-82 题学生答案选项分布表

	选项 A	选项 B	选项 C	选项 D
79.	7.14%	2.38%	2.38%	<i>88.10%</i>
80.	4.76%	2.38%	16.67%	<i>76.19%</i>
81.	2.38%	9.53%	<i>76.19%</i>	11.90%
82.	23.81%	<i>54.76%</i>	9.53%	11.90%

第 79 题这一题比较简单，题干中已经把范围限定在“第 1 段”中，所以考生可以在第 1 段寻找答案。“…为什么我的运气这么差？偏偏排到了这么慢的队后面。”答案已经很明显，就是选项 D。选项 A 能与短文联系上，但并不符合短文内容的信息，短文里并没提到“有人插队”。选项 C 和选项 D 并未在第一段出现相关词语，可排除。

第 80 题的错误率占 23.81%。整个短文只提过一次“普遍受害者理论”，所以我们可以把范围缩小，进一步寻找关键信息。若学生把短文由上往下的话，答案会比较容易找到。答案的线索就在第二段的结尾“心理学家告诉我们：大多数时候并不是你真的运气差，而是因为你总是对倒霉的事情印象深刻。”和第三段的开头找到“心里学用“普遍受害

者理论”来解释这种现象。”，联系上篇章关系，第三段开头的“这种现象”指的就是前一段所讲到的“人总是对倒霉的事情印象深刻”的现象，“倒霉”可用“不幸”来表示。所以正确的答案是选项 D。另三个选项属于干扰选项，现实生活中该选项本身可能没错，但是都与题干和本短文无关。

第 81 题的错误率占 23.81%。这一题相对来说比较简单，答案可从短文最后一段开头找到，“为了避免人们产生抱怨情绪，许多银行、商场和快餐店都采取了蛇形排队的方式。”，所以这一题正确的答案应是选项 C。另三个选项属于干扰选项，尤其是选项 D。在现实生活中加几个业务窗口，服务顾客的人越多，顾客可以避免排队或等待，就不会抱怨了。这符合逻辑，但是与短文无关。

第 82 题错误率占 45.24%，是此调查测试第三部分错误率第二高的。“根据上文，下列哪项正确？”这一类的题型有一定的难度，因为我们需从四个选项选出正确的一项，所以我们可以使用排除法。从题干看，“根据上文，…”，若学生已经把短文大概读一遍就应能把选项 A 和选项 C 排除掉，因为短文里没提到“收款台”或“结账方式”，整个短文都以“排队”作为例子。选项 B 和选项 D 各提到“排队”，但是短文里并没提到看急诊需不需要挂号排队。我们在最后一段可知“许多银行、商场和快餐店都采取了蛇形排队的方式……但对于超市来说，这种排队方式的效率其实并不高，…”，前一句指出银行、商场和快餐店都采取了蛇形排队，后面“但”表示转折，后面说明蛇形排队对于超市来说不合适，短文中也给出解释为何不合适。不同地方适合的排队方式不同，所以选项 B 是符合短文内容的。本题占 23.81 的学生选了选项 A。按照逻辑上，超市的收款台越多，顾客分散的队列也更多，这样能节省时间。但是，题干要求的是“根据上文，…”选出答案，而短文中没提到关于收款台。

通过以上分析可以看出，慈育大学中文系四年级学生做短文理解时的错误率不是很大。但是因为此部分的阅读题材比较长，学生读起来不容易。对于阅读能力不够的学生会很费力。学生从答题时更倾向于个人的主观想法，逻辑能力，而忽略掉那是否符合短文里所讲述的内容。

4.2 慈育大学中文系四年级学生新 HSK 五级阅读题的偏误分析

通过以上答题情况分析可以看出，学生在新 HSK 五级阅读题中主要出现了两种偏误类型。

(1) 词汇偏误

缺乏足够的汉语词汇量。汉语属于象形字，这一点不同于印尼语。即使遇到印尼语生词，印尼学生也可以依照句子或语境猜测该单词大概的语义，汉语则不同。没有足够的词汇量，实在是会对阅读汉语文章带来一定的影响。如 56 题选项中的“浓、窄、弱、浅”，无论是按印尼语或汉语来看，这四个词的语义区别很大，但前提是要认识这四个词。而在测试调查结果中，这一题的答题比率是：A. 浓（16.28%）、B. 窄（58.14%）、C. 弱（4.65%）、D. 浅（20.93%）。再比如 57 题选项中的“抄、拆”，虽然两者语义区别大，但是两个词都有提手旁，学生易混淆。

印汉近义词词义混淆。有些词在汉语中具有不同的用法，但是在印尼语中则可用一词来理解。如 49 题选项中的“制定、制作、制造、固定”，“制定、固定”两个词在印尼语中可以用“menetapkan”来理解；“制作、制造”两个词在印尼语中可以用“membuat”来理解。第 52 题选项中的“性质、特色”在印尼语中都可以用“karakteristik”来理解。

（2）语篇偏误

阅读语义不连贯。阅读题材太长会影响学生的心理，导致注意力分散、不集中，再加上考试时间有限，更使得学生在阅读时只顾着找关键词，整篇文章的信息分散，没联合在一起，这导致他们在推断题错误率的偏高。笔者发现很多学生经常忽视连词和副词，如试卷一阅读第二部分的第 65 题，“**而看演出等体验式消费，仅仅会让人在体验过程中幸福感大增，体验结束后这种感觉很快就会消失。**”，主要的重点在于后半句，中间“仅仅”只不过是强调而已。实际上这句话想表达的就是“体验式消费带来的幸福感无法持续很久”。再如第 69 题，“**人们虽然看不见水汽和大气运动，却可以看到云的变化，并根据其形状、厚薄、颜色、移速等变化，总结出了许多“看云识天气”的经验。**”。“却”表示转折，一般转折复句里想表达的重点就在后半句；“并”在复句中表示更进一层的意思，所以这句话的重点在于人们能“看云识天气”的事实。

4.3 慈育大学中文系四年级学生做新 HSK 五级阅读题产生偏误的原因

对于词语大学四年级学生做新 HSK 五级阅读题所产生的偏误，笔者将导致该偏误的原因总结如下：

（1）语间迁移

印尼汉语学习者习惯把汉语的词、句子翻译成母语来理解。这会影响到他们辨析汉语近义词的能力，如“制作、制造、制定、固定”，从印尼语角度来看，这四个词语语

义差不多一样。“membuat peraturan, menetapkan peraturan”在印尼语中是都可接受的。但是，中国语言博大精深、词汇丰富，词与词之间的搭配在行文、说话中格外重要^[16]。有些词只能和固定的名词搭配，如“制定规章”、“制造纠纷”。

(2) 文化差异性

大部分印尼大学生对中国文化不是很了解。如本调查测试的第68题有关于“电子地图”的话题中的其中之一选项“中国的电子地图都提供实景图”和第70题出现的有关于“中国尊”的语段中“北京市中央商务区”，这些都容易给印尼大学生在选出答案时带来疑惑。此外，当文章中出现“唐太宗”、“沈尹默”这些古代名人或者一些古代建筑等话题时，因为话题对他们来说很陌生，他们就会下意识把文章内容定义为“难”，从而影响了他们阅读文章时的心态。

(3) 缺乏阅读技巧与方法

很多考生在做阅读理解部分的试题时，只是单纯性地逐字逐行阅读，这大大影响他们的阅读速度以及文章理解程度。由于时间有限，学生会在做语段理解和短文理解部分时将选项中的词语与文中的词进行比较，若词语对照差不多，学生就会直接选择答案。有的考生在做阅读题时则习惯用自己的汉语思维理解判断答案，觉得选项都有一定的道理而产生犹豫，忽略了阅读材料的内容。

(4) 缺乏自信

通过访谈结果，笔者发现将近30%的学生表示自身的汉语阅读能力不够。这或许是对自己自身水平的一种认知。毕竟每个人的语言水平肯定不一样，有的人水平高，有的人则还需要努力提升。因为阅读过程是挺枯燥的，尤其是遇到文字量较多的阅读题材时，考生容易产生厌倦情绪，难以集中注意力，从而对阅读之后的答题产生不良影响。

五 结论

笔者通过慈育大学中文系四年级学生对新HSK三项测试项目中被大部分母语非汉语学生视为最难的阅读部分进行了真题错误分析，分析结果得出印尼慈育大学生在阅读题第一部分（完形填空）中的错误率是最高的（错误率为45%），导致此部分错误率最高的是因为学生常混淆母语和目的语词汇中的语义，遇到常见词就忘了联系上下文；阅

¹⁶ 朱红宁. 蒙古留学生新HSK五级阅读题偏误分析及教学策略研究-以二连浩特国际学院为例[D]. 内蒙古: 内蒙古师范大学, 2019, 31.

读题第二部分（语段理解）的错误率是最低的（错误率为 22%），学生因为要快，而容易跳过关键词导致理解上的错误，此外，学生容易被干扰项所影响。阅读题第三部分（短文理解）的错误率是排在第二高（错误率为 35%）。他们在此部分最多的错误在于推断题和原因题。最后经过分析结果得知慈育大学中文系四年级学生在测试中出现的偏误，有词汇偏误和语篇偏误。导致偏误的来源有语间迁移、文化差异性、缺乏阅读技巧与方法、缺乏自信。

针对学生新 HSK 五级阅读题答题情况及偏误分析，笔者对学习者自身提出一些建议。第一、考生在备考时，可以将考试大纲词汇中的词汇整理辨析，正确掌握词汇的语义和语用，尤其是语素相同的词汇。第二、加强阅读能力，考生在阅读汉语文章时，考生可以先进行预测，接着整理信息，遇到不懂得词可大概做个判断，然后看选项，看短文后的题目，把关键词圈出来，然后找出答案。第三、提高阅读速度，在阅读时给自己规定时间，尽量在规定时间内有效地完成阅读。第四、广泛选择阅读材料，扩大阅读量，在日常生活中学生可以根据自己感兴趣的题材进行阅读，可以从小说、漫画、因特网阅读汉语文章等。最后希望本研究能帮助学生提高他们的汉语阅读能力，使他们能拥有更好的准备应试新 HSK 五级特别是在阅读题这部分。

参考文献

- 郭平. 高中英语完形填空错误分析及教学启示[D]. 东北：东北师范大学, 2008.
- 李辰洋. 新 HSK（五级）阅读题型分析及其教学研究[D]. 黑龙江：黑龙江大学, 2015.
- 朴庆珍. 新汉语水平考试真题集 HSK 五级试题研究[D]. 黑龙江：黑龙江大学, 2014.
- 朱红宇. 蒙古留学生新 HSK 五级阅读题偏误分析及教学策略研究-以二连浩特国际学院为例[D]. 内蒙古：内蒙古师范大学, 2019.
- 周小兵. 外国人学汉语语法偏误研究[M]. 北京：北京语言大学出版社, 2007.
- 周小兵, 张世涛, 干红梅. 汉语阅读教学理论与方法[M]. 北京：北京大学出版社, 2008.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 现代汉语词典[M]. 中国：商务印书馆, 2016（第七版）.
- 朱一楠. “偏误分析”理论及其对英语教学的启示 [J]. 天津大学学报（社会科学版）. 2007, 9 (3), 280-283.